



CORSI DI STUDIO: LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L-12)

ANNO ACCADEMICO: 2023-2024

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO: LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA SPAGNOLA 2 (A-K)/SPANISH LANGUAGE AND TRANSLATION 2 (A-K)

| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|--|--|
| Anno di corso | II |
| Periodo di erogazione | Insegnamento annuale Primo semestre: 25.09.2023-13.12.2023 Secondo semestre: 26.02.2024-15.05.2024 |
| Crediti formativi universitari (CFU/ETCS): | 12 |
| S.S.D. | L-LIN/07 Lingua e Traduzione – Lingua spagnola |
| Lingua di erogazione | Spagnolo e italiano |
| Modalità di frequenza | La frequenza non è obbligatoria, ma è vivamente consigliata. |

| Docente | |
|----------------|---|
| Nome e cognome | Simone Greco |
| Indirizzo mail | simone.greco@uniba.it |
| Telefono | +39 0805717411 |
| Sede | Palazzo di Lingue e Letterature Straniere, via M. Garruba 6, BARI |
| Sede virtuale | Classe Teams indicata dal docente all'avvio del corso. |
| Ricevimento | Da concordare via mail. |

| Organizzazione della didattica | | | |
|--------------------------------|--------------------|--|--------------------|
| Ore | | | |
| Totali | Didattica frontale | Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro) | Studio individuale |
| 300 | 60 | | 240 |
| CFU/ETCS | | | |
| 12 | | | |

| | |
|---------------------|---|
| Obiettivi formativi | Raggiungimento del livello B1 (QCER) in lingua spagnola/LS. Acquisizione delle competenze linguistiche, nozionalfunzionali e culturali previste per il livello intermedio di apprendimento. |
| Prerequisiti | Competenze linguistiche acquisite durante il primo anno di corso, con particolare riferimento alla teoria grammaticale e agli usi dei tempi verbali dell'indicativo e del congiuntivo. |

| | |
|------------------|--|
| Metodi didattici | Lezioni frontali ed esercitazioni pratiche con il docente e il collaboratore ed esperto linguistico. |
|------------------|--|

| | |
|--|--|
| Risultati di apprendimento previsti | |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p> | <p>Conoscenza linguistica dello spagnolo in linea con i descrittori di livello B1 –B2 (<i>Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue</i>).</p> <p>Saper identificare le funzioni sintattiche, le relazioni sintagmatiche, indagando la portata semasiologica e la struttura informativa degli enunciati; saper formulare riflessioni linguistiche a partire dall’analisi degli aspetti morfosintattici e logici degli stessi; sapersi districare in contesti comunicativi per i quali sono richieste abilità di comprensione e produzione coerenti con il livello B1 del QCER.</p> <p>Autonomia di giudizio Potenziare le facoltà critiche al fine d’interpretare i fenomeni linguistici, legati alla lingua spagnola, descritti durante le lezioni frontali.</p> <p>Abilità comunicative Possedere elementi sufficienti a esprimere punti di vista e sviluppare argomentazioni, usando frasi anche complesse.</p> <p>Capacità di apprendere Acquisire la metodologia adatta alla trasmissione delle conoscenze assimilate; ottenere consapevolezza circa le proprie risorse linguistiche e metalinguistiche; prepararsi ad affrontare le tematiche proposte dall’insegnamento successivo (Lingua e traduzione – lingua spagnola III).</p> |
| <p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p> | <p>Parte teorica: cenni di fraseologia e paremiologia; cenni di linguistica e teoria della traduzione; fondamenti di mediazione linguistico-culturale.</p> <p>Parte linguistica: subordinate temporali, causali, finali, consecutive, modali, concessive, relative; verbi di cambio e trasformazione; discorso indiretto; perifrasi.</p> <p>Parte comunicativa: esprimersi in modo chiaro e dettagliato su vari argomenti, nonché spiegare e difendere il proprio punto di vista su fatti di attualità, indicando i pro e i contro delle diverse opzioni; comunicare con i parlanti nativi con sufficiente scioltezza e naturalezza, in modo che la conversazione proceda senza grandi sforzi.</p> |
| <p>Testi di riferimento</p> | <p>Aragonés Fernández L., Ramón Palencia del Burgo, <i>Gramática de uso del español B2</i>, Madrid, SM, u.e., ISBN 9788467521085</p> <p>Traduzione di due romanzi da concordare con il docente.</p> <p>Bibliografia di consultazione</p> <p>Carrera Díaz M., <i>Grammatica spagnola</i>, Bari – Roma, Laterza, u.e.</p> <p><u>Dizionari</u> AA.VV, <i>Grande dizionario di spagnolo</i>, Milano, Garzanti, u.e. Arqués R. e Adriana Padoan, <i>Il grande dizionario di spagnolo</i>, Bologna, Zanichelli, u.e. Real Academia Española, <i>Diccionario de la lengua española</i>, on-line http://dle.rae.es/?w=diccionario Treccani, <i>Vocabolario</i>, on-line http://www.treccani.it/vocabolario/ <u>Dizionari combinatori</u> Bosque I., <i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo</i>, Madrid, SM, u.e. Greco S., <i>Diccit Dizionario combinatorio español-italiano AK</i>, Ogliastro Cilento, Licosa, 2019</p> |

| | |
|-------------------------------------|--|
| | Lo Cascio V., <i>Dizionario combinatorio compatto italiano</i> , Amsterdam, John Benjamins, 2012 Urzi F., <i>Dizionario delle combinazioni lessicali</i> , Lussemburgo, Convivium, 2009 |
| Note ai testi di riferimento | Il collaboratore ed esperto linguistico indicherà ulteriori testi per una partecipazione attiva al proprio corso. |
| Materiali didattici | |

| | |
|---|--|
| Valutazione | |
| Modalità di verifica dell'apprendimento | Test scritto propedeutico all'orale. La prova orale è da tenersi in lingua spagnola. |
| Criteri di valutazione | In base a quanto previsto dal QCER per il livello B1, saranno valutati i seguenti aspetti: <ul style="list-style-type: none"> • <i>conoscenza e capacità di comprensione;</i> • <i>conoscenza e capacità di comprensione applicate;</i> • <i>autonomia di giudizio;</i> • <i>abilità comunicative;</i> • <i>capacità di apprendere.</i> |
| Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale | La verifica dei risultati attesi avviene attraverso un test scritto e una prova orale da tenersi in lingua spagnola. Il test scritto, da svolgersi in tre ore, si compone di tre sezioni finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta: <ol style="list-style-type: none"> 1. competenza grammaticale; 2. traduzione dall'italiano allo spagnolo; 4. traduzione dallo spagnolo all'italiano. <p>È richiesto il raggiungimento di almeno 18/30 nella competenza grammaticale per procedere alla correzione della sezione II.</p> |
| Altro | |
| | Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/greco-simone/attivita-didattica . |